



(b) 事務局長又は事務局長の指名する一人の職員は、当然に、総会並びに(a)に規定する委員会、作業部会及び他の会合における事務局長の長としての職務を行う。

(5) (a) 事務局長は、総会の指示に従つて改正会議の準備を行う。

(b) 事務局長は、改正会議の準備に関し政府間機関及び国際的な非政府機関と協議することができる。

(c) 事務局長及び事務局長の指名する者は、改正会議における審議に投票権なしで参加する。

(d) 事務局長又は事務局長の指名する一人の職員は、当然に、改正会議における事務局長の長としての職務を行う。

## 第十二条 規則

(1) 規則には、次の事項に関する規定を設ける。

(i) この条約において、規則に明示的にゆだねられている事項又は規則で定められなければならない旨が明示的に規定

(b) The Director General, or a staff member designated by him, shall be ex officio secretary of the Assembly, and of the committees, working groups and other meetings referred to in subparagraph (a).

(5)(a) The Director General shall, in accordance with the directions of the Assembly, make the preparations for revision conferences.

(b) The Director General may consult with inter-governmental and international non-governmental organizations concerning the preparations for revision conferences.

(c) The Director General and persons designated by him shall take part, without the right to vote, in the discussions at revision conferences.

(d) The Director General, or a staff member designated by him, shall be ex officio secretary of any revision conference.

## Article 12

### Regulations

(1) The Regulations provide rules concerning:

(i) matters in respect of which this Treaty expressly refers to the Regulations or expressly provides that

されている事項

- (ii) 業務の運用上の要件又は手続
- (iii) この条約の実施上有用な細目
- (2) この条約とともに採択された規則は、この条約に附属するものとする。
- (3) 総会は、規則を修正することができる。
- (4) (a) (b)の規定が適用される場合を除くほか、規則の修正の採択には、投じられた票の三分の二以上の多数による議決を必要とする。  
(b) 寄託された微生物の試料の国際寄託当局による分譲に関する規定の修正の採択には、提案された修正に対する反対の票が投じられないことを必要とする。
- (5) この条約の規定と規則の規定とが抵触する場合には、この条約の規定が優先する。

they are or shall be prescribed;

- (ii) any administrative requirements, matters or procedures;
- (iii) any details useful in the implementation of this Treaty.
- (2) The Regulations adopted at the same time as this Treaty are annexed to this Treaty.
- (3) The Assembly may amend the Regulations.
- (4)(a) Subject to subparagraph (b), adoption of any amendment of the Regulations shall require two-thirds of the votes cast.
- (b) Adoption of any amendment concerning the furnishing of samples of deposited microorganisms by the international depositary authorities shall require that no Contracting State vote against the proposed amendment.
- (5) In the case of conflict between the provisions of this Treaty and those of the Regulations, the provisions of this Treaty shall prevail.

改正及び  
修正

第三章 改正及び修正

CHAPTER III  
REVISION AND AMENDMENT

第十三条 この条約の改正

Article 13

**Revision of the Treaty**

(1) この条約は、締約国の会議により随時改正することができる。

(1) This Treaty may be revised from time to time by conferences of the Contracting States.

(2) 改正会議の招集は、総会が決定する。

(2) The convocation of any revision conference shall be decided by the Assembly.

(3) 第十条及び第十一条の規定は、改正会議により又は次条の規定に従つて修正することができる。

(3) Articles 10 and 11 may be amended either by a revision conference or according to Article 14.

第十四条 この条約の特定の規定の修正

**Amendment of Certain Provisions of the Treaty**

(1) (a) この条の規定による第十条及び第十一条の規定の修正の提案は、締約国又は事務局長が行うことができる。

(1) (a) Proposals under this Article for the amendment of Articles 10 and 11 may be initiated by any Contracting State or by the Director General.

(b) (a)の提案は、総会による審議の遅くとも六箇月前までに事務局長が締約国に送付する。

(b) Such proposals shall be communicated by the Director General to the Contracting States at least six months in advance of their consideration by the Assembly.

この条約  
の特定の  
規定の修  
正

この条約  
の改正

(2) 第十条及び第十一条の規定の修正は、総会が採択する。

(b) 第十条の規定の修正の採択には投じられた票の五分の四以上の多数による議決を、第十一条の規定の修正の採択には投じられた票の四分の三以上の多数による議決を必要とする。

(3) (a) 第十条及び第十一条の規定の修正は、総会がその修正を採択した時に総会の構成国であつた締約国の四分の三からそれぞれの憲法上の手続に従つて行われた受諾についての書面による通告を事務局長が受領した後一箇月で効力を生ずる。

(b) (a)に定めるところにより受諾された第十条及び第十一条の規定の修正は、総会がその修正を採択した時に締約国であつたすべての国を拘束する。ただし、締約国の資金上の負担を生じさせ又は増大させる修正は、その修正の受諾を通告した締約国のみを拘束する。

(c) (a)に定めるところにより受諾されかつ効力を生じた修正は、総会がその修正を採択した日の後に締約国となるすべての国を拘束する。

(2)(a) Amendments to the Articles referred to in paragraph (1) shall be adopted by the Assembly.

(b) Adoption of any amendment to Article 10 shall require four-fifths of the votes cast; adoption of any amendment to Article 11 shall require three-fourths of the votes cast.

(3)(a) Any amendment to the Articles referred to in paragraph (1) shall enter into force one month after written notifications of acceptance, effected in accordance with their respective constitutional processes, have been received by the Director General from three-fourths of the Contracting States members of the Assembly at the time the Assembly adopted the amendment.

(b) Any amendment to the said Articles thus accepted shall bind all the Contracting States which were Contracting States at the time the amendment was adopted by the Assembly, provided that any amendment creating financial obligations for the said Contracting States or increasing such obligations shall bind only those Contracting States which have notified their acceptance of such amendment.

(c) Any amendment which has been accepted and which has entered into force in accordance with subparagraph (a) shall bind all States which become Contracting States after the date on which the amendment was adopted by the Assembly.

第四章 最終規定

CHAPTER IV

FINAL PROVISIONS

第十五条 締約国となるための手続

Article 15

**Becoming Party to the Treaty**

(1) 工業所有権の保護に関する国際同盟（パリ同盟）の構成国は、次のいずれかの手続により、締約国となることができる。

(1) Any State member of the International (Paris) Union for the Protection of Industrial Property may become party to this Treaty by:

- (i) 署名し、その後、批准書を寄託すること。
  - (ii) 加入書を寄託すること。
- (2) 批准書又は加入書は、事務局長に寄託する。

(i) signature followed by the deposit of an instrument of ratification, or

(ii) deposit of an instrument of accession.

(2) Instruments of ratification or accession shall be deposited with the Director General.

第十六条 この条約の効力発生

Article 16

**Entry Into Force of the Treaty**

(1) この条約は、批准書又は加入書を寄託した最初の五の国については、その五番目の批准書又は加入書が寄託された日の後三箇月で効力を生ずる。

(1) This Treaty shall enter into force, with respect to the first five States which have deposited their instruments of ratification or accession, three months after the date on which the fifth instrument of ratification or accession has been deposited.

(2) この条約は、その他の国については、その国が批准書又は

(2) This Treaty shall enter into force with respect

加入書を寄託した日の後三箇月で効力を生ずる。ただし、効力発生につき一層遅い日がその国の批准書又は加入書において指定されている場合には、この条約は、その国について、当該指定されている日に効力を生ずる。

## 第十七条 この条約の廃棄

(1) いずれの締約国も、事務局長にあてた通告により、この条約を廃棄することができる。

(2) 廃棄は、事務局長が(1)の通告を受領した日の後二年で効力を生ずる。

(3) いずれの締約国も、この条約の締約国となつた日から五年の期間が満了するまでは、(1)に定める廃棄の権利を行使することができない。

(4) 寄託機関の国際寄託当局としての地位の取得に係る第七条(1)(a)の宣言を行った締約国がこの条約を廃棄した場合には、当該寄託機関が取得した国際寄託当局としての地位は、事務局長による(1)の通告の受領の日の後一年で終止する。

to any other State three months after the date on which that State has deposited its instrument of ratification or accession unless a later date has been indicated in the instrument of ratification or accession. In the latter case, this Treaty shall enter into force with respect to that State on the date thus indicated.

## Article 17

### Denunciation of the Treaty

(1) Any Contracting State may denounce this Treaty by notification addressed to the Director General.

(2) Denunciation shall take effect two years after the day on which the Director General has received the notification.

(3) The right of denunciation provided for in paragraph (1) shall not be exercised by any Contracting State before the expiration of five years from the date on which it becomes party to this Treaty.

(4) The denunciation of this Treaty by a Contracting State that has made a declaration referred to in Article 7(1)(a) with respect to a depositary institution which thus acquired the status of international depositary authority shall entail the termination of such status one year after the day on which the Director General received the notification referred to

第十八条 この条約の署名及び用語

この条約  
の署名及  
び用語

- (1) (a) この条約に関しては、ひとしく正文である英語及びフランス語による原本一通について署名する。
- (b) 事務局長は、関係政府との協議の上、この条約の署名の日から二箇月以内に、世界的所有権機関を設立する条約の署名に際し用いられた他の言語によるこの条約の公定訳文を作成する。
- (c) 事務局長は、関係政府との協議の上、アラビア語、ドイツ語、イタリア語、日本語、ポルトガル語その他総会が指定する言語によるこの条約の公定訳文を作成する。
- (2) この条約は、千九百七十七年十二月三十一日まで、ブダペストにおいて署名のために開放しておく。

in paragraph (1).

Article 18

Signature and Languages of the Treaty

- (1)(a) This Treaty shall be signed in a single original in the English and French languages, both texts being equally authentic.
- (b) Official texts of this Treaty shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments and within two months from the date of signature of this Treaty, in the other languages in which the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization was signed.
- (c) Official texts of this Treaty shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments, in the Arabic, German, Italian, Japanese and Portuguese languages, and such other languages as the Assembly may designate.
- (2) This Treaty shall remain open for signature at Budapest until December 31, 1977.



第十九条 この条約の寄託、贈本の送付及びこの条約  
の登録

- (1) この条約の原本は、署名のための開放が終了したときは、事務局長に寄託する。
- (2) 事務局長は、第十五条(1)に規定するすべての構成国の政府、第九条(1)(a)の宣言を提出することができる政府間機関及び、要請があつたときは、他の国の政府に対し、この条約及び規則の贈本二通について認証し、これらを送付する。
- (3) 事務局長は、この条約を国際連合事務局に登録する。
- (4) 事務局長は、すべての締約国、すべての政府間工業所有権機関並びに、要請があつたときは、他の国の政府及び第九条(1)(a)の宣言を提出することができる他の政府間機関に対し、この条約及び規則の修正の贈本二通について認証し、これらを送付する。

Article 19

**Deposit of the Treaty; Transmittal of Copies;  
Registration of the Treaty**

- (1) The original of this Treaty, when no longer open for signature, shall be deposited with the Director General.
- (2) The Director General shall transmit two copies, certified by him, of this Treaty and the Regulations to the Governments of all the States referred to in Article 15(1), to the intergovernmental organizations that may file a declaration under Article 9(1)(a) and, on request, to the Government of any other State.
- (3) The Director General shall register this Treaty with the Secretariat of the United Nations.
- (4) The Director General shall transmit two copies, certified by him, of any amendment to this Treaty and to the Regulations to all Contracting States, to all intergovernmental industrial property organizations and, on request, to the Government of any other State and to any other intergovernmental organization that may file a declaration under Article 9(1)(a).

第二十条 通報

Article 20

Notifications

事務局長は、締約国、政府間工業所有権機関及び同盟の構成国ではないが工業所有権の保護に関する国際同盟（パリ同盟）の構成国である国に対し、次の事項を通報する。

The Director General shall notify the Contracting States, the intergovernmental industrial property organizations and those States not members of the Union which are members of the International (Paris) Union for the Protection of Industrial Property of:

- (i) 第十八条の署名
- (ii) 第十五条(2)の批准書又は加入書の寄託
- (iii) 第九条(1)(a)の規定に基づき提出された宣言及び同条(2)又は(3)の規定に基づく撤回の通告
- (iv) 第十六条(1)の規定によるこの条約の効力発生の日
- (v) 第七条の規定による通告並びに第八条の規定による決定及び通告
- (vi) 第十四条(3)の規定によるこの条約の修正の受諾
- (vii)(viii) 規則の修正
- (ix) この条約又は規則の修正の効力発生の日

- (i) signatures under Article 18;
- (ii) deposits of instruments of ratification or accession under Article 15(2);
- (iii) declarations filed under Article 9(1)(a) and notifications of withdrawal under Article 9(2) or (3);
- (iv) the date of entry into force of this Treaty under Article 16(1);
- (v) the communications under Articles 7 and 8 and the decisions under Article 8;
- (vi) acceptance of amendments to this Treaty under Article 14(3);
- (vii) any amendment of the Regulations;
- (viii) the dates on which amendments to the Treaty or the Regulations enter into force;
- (ix) denunciations received under Article 17.

特許手続上の微生物の寄託の国際的承認に関するブダペスト条約に基づく規則

第一規則 略称及び「署名」の解釈

1.1 「条約」  
この規則において「条約」とは、特許手続上の微生物の寄託の国際的承認に関するブダペスト条約をいう。

1.2 「条」  
この規則において「条」とは、条約の当該条をいう。

1.3 「署名」  
この規則において「署名」というときは、その領域内に国際寄託当局が存在する国の法令が署名ではなく押印を要求している場合には、当該国際寄託当局については、「押印」をいうものとする。

**Regulations**

**Under the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure**

**Rule 1**

**Abbreviated Expressions and Interpretation of the Word "Signature"**

**1.1 "Treaty"**

In these Regulations, the word "Treaty" means the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure.

**1.2 "Article"**

In these Regulations, the word "Article" refers to the specified Article of the Treaty.

**1.3 "Signature"**

In these Regulations, whenever the word "signature" is used, it shall be understood that, where the law of the State on the territory of which an international depositary authority is located requires the use of a seal instead of a signature, the said word shall mean "seal" for the purposes of that authority.

略称及び「署名」の解釈

## 第二規則 国際寄託当局

11511

### Rule 2

#### International Depository Authorities

#### 2.1 法的地位

政府の機関（中央政府以外の行政機関に附属する公的機関を含む。）及び民間の団体のいずれも、国際寄託当局になることができる。

国際寄託  
当局

#### 2.2 職員及び施設

第六条(2)(ii)の要件には、特に次の要件を含む。

(i) 国際寄託当局が、汚染させることなく生存させておく方法で寄託された微生物を保管するのに必要な職員及び施設を確保すること。

(ii) 国際寄託当局が、寄託された微生物を保管するに当たり、当該寄託された微生物の亡失の危険性を最小限にするため、十分な安全措置を講ずること。

#### 2.3 試料の分譲

第六条(2)(viii)の要件には、特に、国際寄託当局が寄託された微生物の試料を迅速かつ適切な方法で分譲しなければならぬとの要件を含む。

#### 2.1 Legal Status

Any international depository authority may be a government agency, including any public institution attached to a public administration other than the central government, or a private entity.

#### 2.2 Staff and Facilities

The requirements referred to in Article 6(2)(ii) shall include in particular the following:

(i) the staff and facilities of any international depository authority must enable the said authority to store the deposited microorganisms in a manner which ensures that they are kept viable and uncontaminated;

(ii) any international depository authority must, for the storage of microorganisms, provide for sufficient safety measures to minimize the risk of losing microorganisms deposited with it.

#### 2.3 Furnishing of Samples

The requirements referred to in Article 6(2)(viii) shall include in particular the requirement that any international depository authority must furnish samples of deposited microorganisms in an expedi-

第三規則 国際寄託当局としての地位の取得

3.1 通告

(a) 第七条(1)の通告は、締約国にあつては外交上の経路を通じて、政府間工業所有権機関にあつてはその首席の職員によつて、事務局長に対し行われる。

(b) 通告書には、次の事項を記載する。

(i) 通告に係る寄託機関の名称及び名

(ii) 通告に係る寄託機関が第六条(2)に定める要件を満たす能力を有していることについての詳細な情報(法的地位、科学的水準、職員及び施設に関する情報を含む。)

(iii) 通告に係る寄託機関が特定の種類の微生物についてのみ受託しようとする場合には、その種類

(iv) 通告に係る寄託機関が、国際寄託当局としての地位を取得した後に、微生物の保管、生存に関する証明書の交付及び試料の分譲について課する手数料の額

tious and proper manner.

Rule 3

Acquisition of the Status of International  
Depositary Authority

3.1 Communication

(a) The communication referred to in Article 7(1) shall be addressed to the Director General, in the case of a Contracting State, through diplomatic channels or, in the case of an intergovernmental industrial property organization, by its chief executive officer.

(b) The communication shall:

(i) indicate the name and address of the depositary institution to which the communication relates;

(ii) contain detailed information as to the said institution's capacity to comply with the requirements specified in Article 6(2), including information on its legal status, scientific standing, staff and facilities;

(iii) where the said depositary institution intends to accept for deposit only certain kinds of micro-organisms, specify such kinds;

(iv) indicate the amount of any fees that the said institution will, upon acquiring the status of international depositary authority, charge for storage,

国際寄託  
当局とし  
ての地位  
の取得

(v) 通告に係る寄託機関が使用する一又は二以上の言語

(vi) 該当する場合には、第七条(1)(b)に規定する日

### 3.2 通告の取扱い

通告が第七条(1)及び3.1の規定に合致している場合には、事務局長はすべての締約国及び政府間工業所有権機関に対し通告を速やかに通報し、国際事務局は通告を速やかに公表する。

### 3.3

受託に係る微生物の種類を追加

締約国又は政府間工業所有権機関は、第七条(1)の通告を行った後いつでも、保証を与えていなかった特定の種類の微生物についても保証を与える旨を事務局長に通告することができ、この場合において、同条並びに3.1及び3.2の規定は、追加された種類の微生物について準用する。

viability statements and furnishing of samples of microorganisms;

(v) indicate the official language or languages of the said institution;

(vi) where applicable, indicate the date referred to in Article 7(1)(b).

### 3.2 *Processing of the Communication*

If the communication complies with Article 7(1) and Rule 3.1, it shall be promptly notified by the Director General to all Contracting States and inter-governmental industrial property organizations and shall be promptly published by the International Bureau.

### 3.3 *Extension of the List of Kinds of Microorganisms*

#### *Accepted*

The Contracting State or intergovernmental industrial property organization having made the communication referred to in Article 7(1) may, at any time thereafter, notify the Director General that its assurances are extended to specified kinds of microorganisms to which, so far, the assurances have not extended. In such a case, and as far as the additional kinds of microorganisms are concerned, Article 7 and Rules 3.1 and 3.2 shall apply, *mutatis mutandis*.

#### 第四規則 国際寄託当局としての地位の終止又は限定

国際寄託  
当局とし  
ての地位  
の終止又  
は限定

##### 4.1 請求及び請求の取扱

- (a) 第八条(1)(a)の請求は、3.1(a)に定める方法と同一の方法により、事務局長に申し出る。
- (b) 請求書には、次の事項を記載する。
  - (i) 請求に係る国際寄託当局の名称及びあて名
  - (ii) 請求が特定の種類の微生物のみに係る場合には、その種類
  - (iii) 請求の根拠となる事実の詳細
- (c) 事務局長は、請求が(a)及び(b)の規定に合致している場合には、すべての締約国及び政府間工業所有権機関に対し、請求を速やかに通報する。
- (d) (e)の規定が適用される場合を除くほか、総会は、(c)の通報から六箇月の経過後八箇月の経過前に請求について審議する。
- (e) 事務局長は、(d)に規定する六箇月の期間の遵守が寄託者(潜在的な寄託者を含む。)の利益を損なうおそれがあると認める場合には、当該六箇月の期間が満了する日前に総会を招集することができる。

特許手続上の微生物寄託承認に関するブダペスト条約

#### Rule 4

##### Termination or Limitation of the Status of International Depositary Authority

##### 4.1 Request; Processing of Request

- (a) The request referred to in Article 8(1)(a) shall be addressed to the Director General as provided in Rule 3.1(a).
- (b) The request shall:
  - (i) indicate the name and address of the international depositary authority concerned;
  - (ii) where it relates only to certain kinds of micro-organisms, specify such kinds;
  - (iii) indicate in detail the facts on which it is based.
- (c) If the request complies with paragraphs (a) and (b), it shall be promptly notified by the Director General to all Contracting States and intergovernmental industrial property organizations.
- (d) Subject to paragraph (e), the Assembly shall consider the request not earlier than six and not later than eight months from the notification of the request.
- (e) Where, in the opinion of the Director General, respect of the time limit provided for in paragraph (d) could endanger the interests of actual or potential depositors, he may convene the Assembly for a date earlier than the date of the expiration of the six-month

(f) 総会が請求に係る国際寄託当局の国際寄託当局としての地位を終止させ又はその地位を特定の種類の微生物に係る地位に限定することを決定した場合には、その決定は、決定が行われた日の後三箇月で効力を生ずる。

4.2 通告、通告の効力発生の日及び通告の取扱い

(a) 第八条(2)(a)の通告は、<sup>31</sup>(a)に定める方法と同一の方法により、事務局長に対し行われる。

(b) 通告書には、次の事項を記載する。

(i) 通告に係る国際寄託当局の名称及びあて名

(ii) 通告が特定の種類の微生物のみに係る場合には、その種類

(iii) 通告を行う締約国又は政府間工業所有権機関が当該通告の日から三箇月を経過した日より遅い日に第八条(2)(b)に規定する地位の終止又は限定が効力を生ずることを希望する場合には、当該希望する日

(c) 第八条(2)(b)に規定する地位の終止又は限定は、(b)(iii)の規定が適用される場合には通告書に記載された日に効力を生じ、その他の場合には通告の日から三箇月を経過した日に効力を生ずる。

period provided for in paragraph (d).

(f) If the Assembly decides to terminate, or to limit to certain kinds of microorganisms, the status of international depositary authority, the said decision shall become effective three months after the date on which it was made.

4.2 *Communication; Effective Date; Processing of Communication*

(a) The communication referred to in Article 8(2)(a) shall be addressed to the Director General as provided in Rule 3.1(a).

(b) The communication shall:

(i) indicate the name and address of the international depositary authority concerned;

(ii) where it relates only to certain kinds of microorganisms, specify such kinds;

(iii) where the Contracting State or intergovernmental industrial property organization making the communication desires that the effects provided for in Article 8(2)(b) take place on a date later than at the expiration of three months from the date of the communication, indicate that later date.

(c) Where paragraph (b) (iii) applies, the effects provided for in Article 8(2)(b) shall take place on the date indicated under that paragraph in the communication; otherwise, they shall take place at the



(d) 事務局長は、すべての締約国及び政府間工業所有権機関に対し、第八条(2)の規定により受領した通告及び(c)に規定する効力発生の日を速やかに通報する。国際事務局は、当該通報と同一の内容を速やかに公表する。

#### 4.3 寄託された微生物についてとられる措置

5.1の規定は、第八条(1)若しくは(2)、第九条(4)又は第十七条(4)の規定により国際寄託当局としての地位を終了させ又は限定する場合に準用する。

### 第五規則 国際寄託当局による義務の不履行

#### 5.1 寄託された微生物についての業務の遂行の停止

(a) 国際寄託当局が条約及びこの規則により行うこととされている寄託された微生物についてのいずれかの業務の遂行を一時的又は確定的に停止する場合には、当該国際寄託当局について第六条(1)の保証を与えた締約国又は政府間工業所有権機関は、

国際寄託  
当局によ  
る義務の  
不履行

expiration of three months from the date of the communication.

(d) The Director General shall promptly notify all Contracting States and intergovernmental industrial property organizations of any communication received under Article 8(2) and of its effective date under paragraph (c). A corresponding notice shall be promptly published by the International Bureau.

#### 4.3 Consequences for Deposits

In the case of a termination or limitation of the status of international depositary authority under Articles 8(1), 8(2), 9(4) or 17(4), Rule 5.1 shall apply, *mutatis mutandis*.

### Rule 5

#### Defaults by the International Depositary Authority

##### 5.1 Discontinuance of Performance of Functions in Respect of Deposited Microorganisms

(a) If any international depositary authority temporarily or definitively discontinues the performance of any of the tasks it should perform under the Treaty and these Regulations in relation to any microorganisms deposited with it, the Contracting State or intergovernmental industrial property organization

(i) 当該国際寄託当局（不履行当局）に寄託された微生物のうち不履行に係るすべての微生物の試料が、変質し又は汚染することなく、不履行当局から他の国際寄託当局（代行当局）に速やかに移送されるよう、すべての可能な措置をとる。

(ii) 不履行当局にあてられたすべての郵便その他の通信及び不履行当局の所持するすべての書類つくりその他の情報で不履行に係るすべての微生物に関する通信及び情報が代行当局に速やかに送付されるよう、すべての可能な措置をとる。

(iii) 不履行当局が業務の遂行の停止及び移送につきすべての関係寄託者に対して速やかに通知するよう、すべての可能な措置をとる。

(iv) 不履行当局の業務の遂行の停止及び停止の範囲並びに(i)から(iii)までの規定により当該締約国又は政府間工業所有権機関がとつた措置について事務局長に速やかに通知する。

(b) 事務局長は、締約国及び政府間工業所有権機関並びに工業所有権庁に対し、(a)(iv)の規定により受領した通知を速やかに通報する。国際事務局は、事務局長が行つた通報及び事務局長が受領した通知を速やかに公表する。

which, in respect of that authority, has furnished the assurances under Article 6(1) shall:

(i) ensure, to the fullest extent possible, that samples of all such microorganisms are transferred promptly and without deterioration or contamination from the said authority ("the defaulting authority") to another international depositary authority ("the substitute authority");

(ii) ensure, to the fullest extent possible, that all mail or other communications addressed to the defaulting authority, and all files and other relevant information in the possession of that authority, in respect of the said microorganisms are promptly transferred to the substitute authority;

(iii) ensure, to the fullest extent possible, that the defaulting authority promptly notifies all depositors affected of the discontinuance of the performance of its functions and the transfers effected;

(iv) promptly notify the Director General of the fact and the extent of the discontinuance in question and of the measures which have been taken by the said Contracting State or intergovernmental industrial property organization under (i) to (iii).

(b) The Director General shall promptly notify the Contracting States and the intergovernmental industrial property organizations as well as the industrial property offices of the notification received under paragraph (a)(iv); the notification of the Director

(c) 適用される特許手続の下において、寄託者に対し、不履行当局への寄託に係る特許出願をした工業所有権庁に対し移送に係る寄託について代行当局の付した新たな受託番号を当該寄託者が15に規定する受託証の受領の後速やかに通知することを要求することができらる。

(d) 代行当局は、不履行当局の付した受託番号を新たな受託番号とともに適切な方法で保持する。

(e) 不履行当局は、(a)(i)の代行当局への移送のほか、寄託者の要請があつたときは、寄託者が試料の移送に係るすべての費用を当該不履行当局に支払うことを条件として、代行当局以外の国際寄託当局で寄託者が指示したものへ当該不履行当局に寄託された微生物の試料を移送する。この場合において、寄託者は、その指示した国際寄託当局に対し当該試料の保管についての手数料を支払う。

(f) 不履行当局は、関係寄託者の要請があつたときは、当該不履行当局に寄託された微生物の試料を可能な限度において保管する。

General and the notification received by him shall be promptly published by the International Bureau.

(c) Under the applicable patent procedure it may be required that the depositor shall, promptly after receiving the receipt referred to in Rule 7.5, notify to any industrial property office with which a patent application was filed with reference to the original deposit the new accession number given to the deposit by the substitute authority.

(d) The substitute authority shall retain in an appropriate form the accession number given by the defaulting authority, together with the new accession number.

(e) In addition to any transfer effected under paragraph (a) (i), the defaulting authority shall, upon request by the depositor, transfer a sample of any microorganism deposited with it to any international depositary authority indicated by the depositor other than the substitute authority, provided that the depositor pays any expenses to the defaulting authority resulting from the transfer of that sample. The depositor shall pay the fee for the storage of the said sample to the international depositary authority indicated by him.

(f) On the request of any depositor affected, the defaulting authority shall retain, as far as possible, samples of the microorganisms deposited with it.

## 5.2 特定の種類の微生物についての受託の拒否

(a) 国際寄託当局が当該国際寄託当局に対して与えられた保証によれば受託することとなっているいずれかの種類の微生物についての受託を拒否する場合には、当該国際寄託当局について第七条(1)(a)の宣言を行った締約国又は政府間工業所有権機関は、事務局長に対し当該拒否及びとつた措置について速やかに通知する。

(b) 事務局長は、他の締約国及び政府間工業所有権機関に対し、(a)の規定により受領した通知を速やかに通報する。国際事務局は、事務局長が行つた通報及び事務局長が受領した通知を速やかに公表する。

### 第六規則 原寄託及び再寄託の方式

#### 6.1 原寄託

(a) 6.2の規定が適用される場合を除くほか、寄託者は、国際寄託当局に微生物を送付するに当たり、次の事項を記載した文書に署名し、これを提出する。

## 5.2 Refusal To Accept Certain Kinds of

### Microorganisms

(a) If any international depositary authority refuses to accept for deposit any of the kinds of microorganisms which it should accept under the assurances furnished, the Contracting State or intergovernmental industrial property organization which, in respect of that authority, has made the declaration referred to in Article 7 (1) (a) shall promptly notify the Director General of the relevant facts and the measures which have been taken.

(b) The Director General shall promptly notify the other Contracting States and intergovernmental industrial property organizations of the notification received under paragraph (a); the notification of the Director General and the notification received by him shall be promptly published by the International Bureau.

### Rule 6

#### Making the Original Deposit or New Deposit

##### 6.1 Original Deposit

(a) The microorganism transmitted by the depositor to the international depositary authority shall, except where Rule 6.2 applies, be accompanied by a

- (i) 寄託が条約に基づいてされる旨の表示
- (ii) 寄託者の氏名又は名称及びあて名
- (iii) 微生物の培養、保管及び生存試験に必要な条件の詳細並びに、混合微生物を寄託する場合には、当該混合微生物の組成の説明及び当該混合微生物に係るそれぞれの微生物の存在を確認する少なくとも一の方法の説明
- (iv) 寄託者が微生物に付した識別のための表示（番号、記号等）
- (v) 健康又は環境に対し害を及ぼすおそれのある微生物の性質で国際寄託当局が知ることの困難なものの表示（特に、新規の微生物に係る表示）
- (b) (a)の文書には、寄託される微生物の科学的性質及び分類学上の位置を表示することが極めて望ましい。
- 6.2 再寄託
- (a) (b)の規定が適用される場合を除くほか、寄託者は、第四条の規定に基づく再寄託のために国際寄託当局に微生物を送付するに当たり、原寄託についての受託証の写し及び原

written statement bearing the signature of the depositor and containing:

- (i) an indication that the deposit is made under the Treaty;
- (ii) the name and address of the depositor;
- (iii) details of the conditions necessary for the cultivation of the microorganism, for its storage and for testing its viability and also, where a mixture of microorganisms is deposited, descriptions of the components of the mixture and at least one of the methods permitting the checking of their presence;
- (iv) an identification reference (number, symbols, etc.) given by the depositor to the microorganism;
- (v) an indication of the properties of the microorganism which the international depositary authority cannot be expected to foresee but which are dangerous to health or the environment, particularly in the case of new microorganisms.
- (b) It is strongly recommended that the written statement referred to in paragraph (a) should contain the scientific description and/or proposed taxonomic designation of the deposited microorganism.

#### 6.2 New Deposit

(a) Subject to paragraph (b), in the case of a new deposit made under Article 4, the microorganism transmitted by the depositor to the international

寄託に係る微生物が生存していることを示す最新の生存に関する証明書の写しを提出するものとし、また、次の事項を記載した文書に署名し、これを提出する。

(i) 6.1 (a) から (v) までに掲げる事項

(ii) 第四条(1)(a)の規定による再寄託の理由、同条(1)(c)の規定により必要とされる陳述及び、該当する場合には、同条(1)(e)に規定する日

(iii) 原寄託について表示した科学的性質又は分類学上の位置であつて、第四条(1)(e)に規定する日におけるもの

(b) 再寄託が原寄託のされた国際寄託当局にされる場合には、(a)(i)に掲げる事項の記載を要しない。

### 6.3 国際寄託当局による要求

(a) 国際寄託当局は、条約及びこの規則の実施のために必要な形態でこれらの実施のために必要な量の微生物を寄託者が寄託することを要求することができるものとし、また、

depository authority shall be accompanied by a copy of the receipt of the original deposit, a copy of the most recent statement concerning the viability of the microorganism originally deposited indicating that the microorganism is viable and a written statement bearing the signature of the depositor and containing:

(i) the indications referred to in Rule 6.1(a)(i) to (v);

(ii) a declaration stating the reason relevant under Article 4(1)(a) for making the new deposit, the statement require 1 under Article 4(1)(c), and, where applicable, an indication of the date relevant under Article 4(1)(e);

(iii) where a scientific description and/or proposed taxonomic designation was/were indicated in connection with the original deposit, the most recent scientific description and/or proposed taxonomic designation as existing on the date relevant under Article 4(1)(e).

(b) Where the new deposit is made with the international depository authority with which the original deposit was made, paragraph (a)(i) shall not apply.

### 6.3 Requirements of the International Depository Authority

(a) Any international depository authority may require that the microorganism be deposited in the form and quantity necessary for the purposes of the